

Coptic Lexicon for Grondin's Interlinear Coptic/English translation of the Gospel of Thomas

1	λ(α)+	vb	to make/do + obj	11	6,11(2),60,62,72,93,96,104,114(2)
1 a	λαϩ	vb	make him/it	4	6,93,96,104
1 b	να·αϩ	vb	will make him/it	3	11(2),62
1 c	αϩ	vb	make her/it	1	60
1 d	να·αϩ	vb	will make her/it	2	114(2)
1 e	λατ	vb	make me	1	72
2	αβω	n	a net	1	8
3 a	αμηεϊτ̄ν	vb	come (imp pl)	1	90
3 b	αμογ	vb	come (imp sg)	1	104
4	αν		not	60	(unindexed)
5	ανο+		(subject pronoun)	15	13(2),29,30,43,50(2),61(2),64,77(3),108,114
5 a	ανοκ		I	13	13(2),29,30,43,61(2),64,77(3),108,114
5 b	ανον		we	2	50(2)
6	απε	n	a head	1	86
7	αρεζ	vb	to watch	2	10,79
8	αϩ	adj	old	3	47(315,316,317)
8	σε·ρ̄π·αϩ	vb	drink old wine	1	47(312)
9	αϩ	n	a sickle	1	21
10	αγω		and	130	(unindexed)
11	αφ		which	8	18,37(2),51(2),88,103,113
11 1	αφ ν̄·ζε		which way	1	18
11 2	αφ η̄·μερος		which part	1	103
11 3	αφ ν̄·ζοογ		which day	6	37(2),51(2),88,113
11 v	εφ		(variant)	1	6
12	αφε	vb	to hang/depend	2	87(2)
12 v	οφε	vb	(variant)	2	112(2)
**	αζερατ+ (ωζε ερατ+)				
13	βαλ	n	an eye	10	3,17,22(2),25,26(4),46
14	βαφορ	n	a fox	1	[86]?
15	βηβ	n	a den	1	[86]?
16	βητ	vb	to be cursed	1	7
17	βλβιαε	n	a grain	1	20
18 a	βλλε	n	a blind man	2	34(2)
18 b	βλλεεγε	n	blind men	1	28
19	βρβε	vb	to bubble	1	13
20	βρε	adj	new	4	47(3),51
21	βωκ βηκ	vb	to go	25	(see common index)
21 a	βωκ^	vb	to go	21	12(2),14(2),22(2),35,39(2),49,57,64(6),65,75,99,114
21 b	βηκ^	vb	to go	4	22,33,60,64
22	εβολ		out(ward)	76	(unindexed)
23	εειε		then	4	3(3),22
24	ει	vb	to come	28	(see common index)
25	ειμε	vb	to realize	6	3,21,43,62,97,98
26 *	εινε ενι+	vb	to bring (obj)	4	45(3),64 + other meanings
26 a	εινε	vb	bring	3	45(3)
26 b	ени·ογ	vb	bring them	1	64
27 *	εινε	n/v	resemble/ance	9	13(4),21(2),102,114 as vb; '84 as nn + other meanings
28	ειρε		to make, do	7	11(2),14,22(2),27,99
29	εις·ζηητε		behold!	6	3,9,10,113(2),114
30	ειωε	vb	to wash	1	89
31	ειωτ, ιωτ	n	a father	28	(see common index)
32	ελοολε	n	a grape(vine)	5	40,45,65(3)
33	ελογ	n	pupil (of the eye)	1	25
34	εμαζτε	vb	to grab, seize	1	65
35	ερητε	n	a foot	3	22(2),37
36	ερηγ		(each) other	1	48
37	ερο+ ερωτ̄ν		onto-(pronoun)	37	(unindexed)
38	ερωτε	n	milk	3	22(2),79
39	εϩητ	n	ground	5	8,9,34,37,97
40	εσοογ	n	sheep	2	107(2)
41 a	ετβε·		because of (noun obj)	4	4,29(2),61

Coptic Lexicon for Grondin's Interlinear Coptic/English translation of the Gospel of Thomas

41	ΕΤΒΕ·ΟΥ		why? because of what	2	78,89
41	ΕΤΒΗΤ+		because of (pron obj)		
41 b	ΕΤΒΗΤḘ		because of him/it	1	12
42	ΕΤΕ		which	5	7(2),18,70,79
43	ΕΥΝΟΥ		immediately	1	47
44	ΕΨΑΥ	n	swine	1	93
45	ΕΨΩΠΕ		if	3	3,70,95
46	ΕΨΩΤ ΕΨΩΩΤ ΕΨΟΤΕ	n/v	trade[r]	3	64,76(2)
47	ΕΨΧΕ		if	2	29(2)
48	ΕΖΗ	n	a beginning	4	19,21,84,103
49	ΕΖΟ	n	a treasure	5	45(2),76,109(2)
50	ΕΖΟΟΥ	n	oxen	2	102(2)
51	ΕΖΟΥΝ		in	22	(see common index)
52	ΕΖΩΡ	n	a treasure-house	1	63
53	ΕΧΝ· ΕΧΝ·		against, onto	19	2,9(4),10,15,16(6),20,21,28,56,61,103
54	ΕΧΩ+		over one	1	12
55	ΗΕΙ	n	a house	9	16,21,35(2),48,64,71,97,98
56	ΗΠ		to belong (to)	1	100
57	ΗΡΠ ῤΠ·ΑC	n	wine, old wine	5	28,47(4)
58	ΚΑΚ ΚΕΚ·	vb	to strip	2	21,37
59	ΚΑΚΕ	n	darkness	2	24,61
60	ΚΑΨ	n	a reed	1	78
61	ΚΑΖ	n	earth	10	9(2),12,14,16,20,44,91,111,113
62	ΚΙΒΕ	n	a breast	2	79(2)
63	ΚΙΜ	n/v	move(ment)	3	19,78 as vb; '50 as nn
64	ΚΝΤΕ	n	a fig	1	45
65	ΚΟΟΥΕ		other	3	9(3)
66	ΚΟΥΕΙ	n	a little one	10	4,8(2),22(3),37,46,65,96
67 a	ΚΩ ΚΑ· ΚΕ·	vb	to give, permit	8	21,44(3),52,97,102,107
67 b	ΚΑΑ+	vb	to give, put, let	10	14,21(2),33(3),37,39,57,109
68	ΚΩΤ ΚΟΤ+	vb	to build (obj)	3	32,66,71
69	ΚΩΤΕ ΚΟΤ+	vb	to turn around	3	60,72,74
70	ΚΩΤḘ· ΚΑΤḘ+	vb	to gather (obj)	2	9,45
71	ΚΩΖ	n	corner	1	66
72	ΚΩΖḘ	n	fire	3	10,13,16
73	ΛΑΑΥ	n	anything, anyone	3	28,33,63
73 b	ΜΝ·ΛΑΑΥ	n	nothing, no one	5	5,6(2),71,74
74	ΛΟ	vb	to stop	1	2
75	ΜΑ	n	a place	19	12,18,22(4),30(2),33,50,65(3),67,68,75,76,86,99
76	ΜΑΑΥ	n	a mother	9	53,55,99(2),101(4),105
77	ΜΑΑΧΕ	n	an ear	11	8,17,21,24,33(3),63,65,96,97
77 x	ΠΕΤΕ·ΟΥḠ·ΜΑΑΧΕ		he who has ears	6	8,21,24,63,65,96
78	ΜΑΕΙΝ	n	a sign	1	50
79	ΜΑΥ		there	25	(see common index)
80	ΜΑΖ	n	a nest	1	86
81 *	ΜΕ	n	true, truth	5	53,69,78,79,101 + other meanings
82 *	ΜΕ ΜΕΡΕ· ΜῤΡΕ·	vb	to love	4	25,43(2),101 + other meanings
82 *	ΜΕ			2	43(2) + other meanings
82	ΜΕΡΕ·			1	25
82	ΜῤΡΕ·			1	101
83	ΜΕΕΥΕ	n/v	think,thought	2	16 as vb; '63 as nn
84	ΜΕΨΑΚ		perhaps	2	65(2)
85	ΜΗΝ	vb	to endure	1	76
86	ΜΗCΕ	n	interest (noun)	2	95,109
87	ΜΗΤΕ		midst, middle	2	21,28
88	ΜΗΨΕ	n	a crowd	1	79
89	ḠΜΟ+ ḠΜΩΤḠ		(object pronoun)	47	(unindexed)
89 a	ḠΜΟΕΙ		me	3	64.5,82.2,[101.3]
89 b	ḠΜΟΚ		you (sg)	4	64.3,64.4,64.6,64.8
89 c	ḠΜΟḘ		him/it	12	6.4,11.3,25.2,31.2,33.1,47.2,56.2,80.2,86.2,91.2,[95.2],103
89 c	ḠΜΟḘ		him (in ears)	6	8.4,21.10,24.2,63.4,65.8,96.3

Coptic Lexicon for Grondin's Interlinear Coptic/English translation of the Gospel of Thomas

89 d	ἡμοc	her/it	8	8.1,11.1,21.4,32,51.2,61.5,111.3,114.2
89 e	ἡμον	us	1	100.1
89 f	ἡμωτῆ	you(pl)	8	13,14.3,14.4,21.7,68.1,68.2,85.1,114.2
89 g	ἡμοογ	them	5	14.4,37.2,38.1,43.2,69.1
90	ἡμον	not	1	53.1
91	ἡντερο (ῤρο)	n a kingdom	24	(see common index)
91 a	τ-ἡντερο	the Kingdom	12	3(2),22(3),27,46,49,82,107,109,113(655)
91 b	τ-ἡντερο-η-ἡ-πῆγε	the K. of the heavens	3	20,54,114
91 c	τ-ἡντερο ἡ-π-ειωτᾶ	the K. of the Father	6	57,76,96,97,98,113(658)
91 d	τ-ἡντερο ἡ-πα-ειωτᾶ	the K. of my Father	1	99
91 e	τεφ-ἡντερο	his kingdom	2	21,103
92	μοογτ	to be dead	4	11(2),51,52
93	μοοφε	vb to walk	2	14,97
94	μοcτε μεcτε	vb to hate	7	6,43(2),55(2),68,101
95	μογ	n/v to die, death	11	11,59,61,63,84,109 as vb; '1,18,19,85,111 as nn
96	μογει	n a lion	4	7(4)
97	μογρ	vb to bind	3	21,35,103
98	μογτ- μοογτ+	vb to kill (obj)	6	60(2),65(2),70,98
99	μογτε	vb to call (refer to)	1	105
100	μογ2 με2 με2	vb to be full	6	8,9,61(2),63,97
101	ἡπφα	vb to be worthy	6	56,62,80,85,111,114
102	ἡτο εβολ	presence	6	5,6,21,52,91,111
103	ἡτον	n a rest, repose	2	61,86
104	ἡανογ+	good for + obj	5	8,9(2),57(2)
105	ἡαγ	vb to look, see	19	15,17,22,26(3),27,28,33,37(2),59,60,78(2),84(2),111,113
106	ἡαωφ+	to be plentiful	1	73
107	ἡα2β	n a yoke	1	90
108	ἡα+ ἡητῆ	to-(pronoun)	88	(unindexed)
109	ἡεειατ+	blessed is obj	3	79(3)
110	ἡε2	vb to cast off	1	28
111	ἡηγ ἡηηγ	vb to come	10	14,21,33,51,64,88(2),103,113(2)
112 *	ἡιμ	q who	10	12,13(2),20,21,43(2),61,72,91 + other meanings
113 *	ἡιμ	any	3	14,33,114 + other meanings
114	ἡικωτῆ	vb to rest	1	102
115	ἡιμα+	with (me,him,her)	3	30,57,72
116	ἡοβε	n a sin	2	14,104
117	ἡοειτ	n a meal	2	97(2)
118	ἡογβ	n a goldpiece	1	100
119	ἡογνε	n a root	2	9,40
120	ἡογτε	n a god	4	30(2),100(2)
121	ἡογχε νεx- νοx+	vb to cast, throw	14	8(2),9,10,13,16(2),26(2),47(2),73,93(2)
122	ἡοδ	great, large	10	8(2),12,20,21,29,85(2),96,107
123	ἡοω+	after (me,him,her)	4	24,38,92,97
124	ἡτο+ ἡτωτῆ	(dative pronoun)	21	(see common index)
124 a	ἡτακᾶ ἡιμᾶ	Who are you (sg)?	2	43,61
124 b	ἡτοογ	they	2	21,99
124 c	ἡτογ	he	5	14,65,66,89,108
124 d	ἡτωτῆ	you (pl)	12	3(2),21,39,43,49,50,51,60,68,76,88
125	ἡ2ητ+	of, in, among	10	8,14,28,49,52,68,77,83,107,114
126	ἡδῖ	viz., namely	28	(unindexed)
127	ο	vb to be	7	11,16,22,23,46,55,109
128	οβε	vb to thirst	1	28
129	οεικ	n bread	1	96
130	οειω (ταωε)	sound/loud	1	33
131	ον	also	2	28,89
132	ον2	vb to live	14	1,3,11(3),37,50,52,59(2),60,111(2),114
133	ογ	q what	11	6,11(2),13,36,50,62,78,89,104(2)
134	ογα	one	25	(see common index)
135	ογααβ	vb to be holy	2	44,93
136	ογαα+	my/him/her-self	3	50,67,111
137	ογῆρ	how much	1	84

Coptic Lexicon for Grondin's Interlinear Coptic/English translation of the Gospel of Thomas

138	ΟΥΗΥ ΟΥΗΟΥ	vb	to be far from	3	82(2),97
139	ΟΥΝΑΜ	n	right (hand)	1	62
140	ΟΥΟΕΙ		woe	3	102,112(2)
141	ΟΥΟΕΙΕ	n	a tenant	4	65(4)
142	ΟΥΟΕΙΝ	n	light	12	11,24(3),33,50(2),61,77,83(3)
143	ΟΥΟΝ		one	1	33
144	ΟΥΟΝΕϚ	n	a manger	1	102
145	ΟΥΩΜ ΟΥΩΜ· ΟΥΟΜ+	vb	to eat	12	7(2),9,11,14,60(3),61,76,102(2)
146	ΟΥΩΝ	vb	to open	1	94
147	ΟΥΩΝϚ ΟΥΟΝϚ	vb	to appear	9	5,6,28,37,50,57,83,84,108
148	ΟΥΩΤ		alone	5	4,22,23,48,76
148 x	ΟΥΑ ΟΥΩΤ		one alone	3	4,22,23
149	ΟΥΩΦ ΟΥΟΦ+	vb	(to)want,desire	7	6,39,69,98,99,107,109
150	ΟΥΩΦΤ	vb	to worship	1	15
151	ΟΥΩϚ ΟΥΕϚ·	vb	to place	2	29,64
152	ΟΥΩϚΕ	n	a fisherman	2	8(2)
153	ΟΥΩΘΠ	vb	to break	2	46,97
154	ΟΥΩΗ	n	night	2	57,63
155	ΟΥϚΟΡ ΟΥϚΟΟΡ	n	a dog (sg.pl)	2	93,102
156 a	ΠΕ	n	heaven, sky	11	3(2),6,9(2),11(2),12,20,44,91 + other meanings
156 b	ΠΗΥΕ	n	heavens	4	20,54,111,114
156 x	Τ·ΗΠΤΕΡΟ·Ν·Π·ΠΗΥΕ		the K. of the heavens	3	20,54,114
157	ΠΕϚΤ·	vb	to prostrate	1	15
158	ΠΕΧΛ+	vb	said-he/she	49	(unindexed)
159	ΠΕΧΕ·	vb	said-x	107	(unindexed)
160	ΠΗΩ (ΠΩΦΕ)		to be divided	1	61
161	ΠΠΕ	n	a bow	1	47
162	ΠΟΟΥ		today	1	104
163	ΠΟΡΚ+	vb	to pull(-x) up	1	40
164	ΠΟΡΦ	vb	to spread	1	113
165	ΠΡΩ	n	winter	1	19
166	ΠϚΤΕ·ΦΙΤ	#	ninety-nine	2	107(2)
167	ΠΩΡϚ	n	a division	1	16
168	ΠΩΦΝΕ	vb	to move	5	35,48(2),106(2)
169	ΠΩΦΕ	vb	to divide	2	72(2)
169 b	ΡΕϚ·ΠΩΦΕ	n	a divider	1	72
170	ΠΩϚ	n/v	a split, burst	6	21,47,77(2),97 as vb; '47 as nn
171	ΡΑΦΕ	vb	to rejoice	1	84
172	ΡΙΚΕ	vb	to lay	1	86
173	ΡΟ	n	a door	1	75
174	ΡΟΕΙϚ	vb	to keep watch	2	21(2)
175	ΡΟΟΥΩ	vb	to take care	1	36
176	ΡΟΥϚΕ	n	evening	3	36(2),64
177	ΡΡΟ ΡΡΩΟΥ	n	a king, kings	3	2,78,81
178	ΡΩΚϚ ΡΟΚϚ+	vb	to burn (obj)	2	13,57
179	ΡΩΜΕ, ΡΠ·	n	a man	35	(unindexed)
179 x	Ρ·ΡΩΜΕ		man	8	7(2),16,17,28,45(2),113
179 a	ΡΠ·ΜΛΟ		a rich man	4	29,81,85,110
179 b	ΡΠ·ΝϚΗΤ		a wise man	3	8(2),13
179 c	ΡΠ·ΟΥΟΕΙΝ		a man-of-light	1	24
179 d	ΡΠ·ΡΑΩ		a gentle man	1	90
180	ϚΑ	n	a side	1	113
180 a	ϚΑ·Μ·Π·ΙΤΝ		below, underside	1	22
180 b	ϚΑ·Ν·ΒΟΛ		outside	7	22(2),40,64,89(2),99
180 c	ϚΑ·Ν·Τ·ΠΕ		above, upper side	1	22
180 d	ϚΑ·Ν·ϚΟΥΝ		inside	3	22(2),89
181	ϚΑΒΕ	n	a wise one	1	76
182	ϚΑΕΙΡ	n	leaven (yeast)	1	96
183	ϚΑΝΟΥΩ+	vb	to nourish + obj	1	79
184	ϚΑΤΕ	n	a fire	1	82
185	ϚΑΩϚ	#	seven	1	4

Coptic Lexicon for Grondin's Interlinear Coptic/English translation of the Gospel of Thomas

186	CAZ	n	a master	2	13(2)
187	CAZNE	n	an order?	1	64
188	CBBE	n	circumcision	2	53(2)
189	CBBHY	vb	to circumcize	1	53
190	CE	#	sixty	1	9
191	CHQE	n	a sword	2	16,98
192	CITE	vb	to sow	2	9,57
193	CKAEI	vb	to plow	1	109
194	CNOT	n	way, method, mannr	1	60
195	CNAΥ CÑTE	#	two (m.,f.)	15	11(2),16(2),22,23,30,34,47(3),48,61,87,106
196	COBK	adj	few, small	2	20,73
197	COBTE	vb	to prepare	1	64
198	COEI	n	a beam	2	26(2)
199	COEIN	n	a physician	1	31
200	CON CNHY	n	brother, brothers	7	25,26(2),55,72,99(2)
201	COOYN COYON+	vb	to know (obj)	25	(see common index)
202	COP	n	time	2	38,71
203	COPC	vb	to pray	1	73
204	COTE	n	a measure	2	9(2)
205	COYO	n	grain	1	57
206	CṖ-ḌAMOYA	n	(lit. camel-food)	1	45
207	CṖQE	vb	to be at rest	1	64
208	CṖO+	vb	to turn-(pronoun)	1	66
209	CΩ CE·	vb	to drink	4	13,47(2),108
210	CΩK	vb	to lead, draw on	4	3,8,34,114
211	CΩNE	n	sisters (pl)	1	55
212	CΩOY2	vb	to gather	1	103
213	CΩPṖ	vb	to stray	1	107
214	CΩTṖ COTM+	vb	to listen, hear	14	8(2),17,19,21(2),24,33,38(2),63,65,79,96
215	CΩTṖ COTṖ CEṖTṖ·		choose, be chosen	4	8,23,49,50
216	CΩΨE	n	a field	7	21(4),78,109(2)
217	C2AI+	vb	to write (+obj)	1	1
218	C2IME C2IOME 2IOME	n	woman, women	10	15,22(3),46,79,96,97,114(2)
219	TAKO TEKA+	vb	to destroy (obj)	3	40,47,76
220	TAMIO	vb	to create	2	89(2)
221	TAPPO	n	a mouth	4	13,14(2),108
222	TAP	n	a branch	1	20
223	TAPSE·	vb	to increase	1	33
224	TAPSE·OEIΩ ṖMOQ	vb	preach, proclaim it		
225	TAPHPY		to be fortified	2	32,40
226	TAP+		has/have-(prosuff)	12	41(3),57,63,65,76,81,86(2),107,109
227	TBA	#	ten thousand	1	23
228	TBT	n	a fish	5	3,8(4)
229	TELO	vb	to mount, climb on	2	47,61
230	TENOY		now	2	28,92
231	TEYO TEYE·	vb	to send	2	9,20
232	TḤNE		you (pl.)	5	3,23,70(2),88
233	TḤP+		all-of-(pronoun)	14	2,6,8,20,24,28,52,53,67(2),77(4)
233 a	TḤPOY		all-of-them	6	6,8,20,28,52,77(1)
233 b	TḤPQ		all-of-it	3	24,53,67
233 c	Ṗ·TḤPQ		everything, the all	5	2,67,77(3)
234	TḤY	n	a wind	1	78
235	TḤYTṖ		yourselves	19	3(3),14(2),15,36,37,46,50(2),60(2),68,70(3),76,88
236	TḤ+		has/have-(pronoun)	4	19,70(2),88
237	TKAC	n	pain	1	28
238	TṖTṖON		to be like	11	8,20(2),22,57,76,96,97,98,107,109
239	TṖTṖON+	vb	compare-(pronoun)	1	13
240	TOEIC	n	a patch	1	47
241	TOOT+		from-(pronoun)	7	9,12,38,41,50,65,95
242 *	TOOY TOOY+	n	to buy (-pronoun)	5	64(3),76,109 + other meanings
243 *	TOOY	n	a mountain	3	32,48,106 + other meanings

Coptic Lexicon for Grondin's Interlinear Coptic/English translation of the Gospel of Thomas

243	v	ТАУ	(variant)	1	48
244		ТОУΧΕ·	vb to save	1	70
245		ТСЕВЕ· ТСЕВО+	vb to show	3	24,66,100
246		ТСІО	vb to satisfy	1	69
247		ТΩΚ	vb to be strong	1	98
248		ТΩΝ	where	1	50
249		ТΩΟΥΝ	vb to arise (rise up)	1	103
250		ТΩΖ̄Н̄ ТАΖМ̄ ТАΖМ+	vb to call	7	64(6),94
251		ТΩБЕ ТΟБ+	vb to plant (pronoun)	2	40,63
252		ТΖНО	to approach	1	76
<hr/>					
253	*	Ϡ (ϠϠ)	vb to conceive	1	79
254		ϠNE	n a stone	6	13(2),19,66(2),77
255		ϠNΖ	n/v life, to live	6	4,61 as vb; '4,58,101,114 as nn
256		ϠZE EPAT+ AZEPAT+	vb to stand (up)	7	16,18,23,28,50,75,99
256	a	ϠZE EPAT+		5	16,18,23,28,50
256	b	AZEPAT+		2	75,99
257		ϠZC OCZ ZAC+	n/v reap(ing),harvest	5	21,57,63,73(2)
257	a	Π-ϠZC	n the-harvest	3	57,73(2)
257	b	ϠCZ	vb reap	1	63
257	c	ZAC-Ϡ	vb reap-it (m)	1	21
258		ϠXN̄	vb to perish	1	76
259		ϠOT̄	vb to choke	1	9
<hr/>					
260		ϠAEI	adj new	1	47
261		ϠARO+ ϠAROTN̄	up-to-(pronoun)	5	21,64,77,88,90
262		ϠAOT̄	n a key	1	39
263		ϠAXE	n/v to speak, word	9	52(3) as vb; '1(2),13(2),19,38 as nn
264		ϠBHP ϠBEP	n companion(s)	2	13,64
265	*	ϠE	# 100	1	107 + other meanings
266	*	ϠE	n woodchip	1	77 + other meanings
267		ϠE-XOYOT	# 120	1	9
268		ϠEAEET	n/v marry, marriage	2	64,75
269		ϠHM	n little bit	1	41
270		ϠHN	n a tree	3	19,43(2)
271		ϠHP ϠAP+	vb to accept (obj)	2	13,31
272		ϠHPE	n a son	14	3,16(2),28,37,44,50,65(2),86,105,106,109(2)
272	b	ϠHPE-ϠHM	n toddler(small son)	3	4,21,37
273		ϠHQ	vb to be equal	1	61
274		ϠHQ	vb to be destroyed	1	61
275		ϠINE	vb to seek	13	2(2),18,24,28,38,59,60,76,92(2),94,107
276		ϠIPE	vb to be ashamed	2	37,65
277		ϠITE	vb to demand	1	100
278		ϠIT+	vb to measure (+ obj)	1	13
279		ϠLHA	vb to pray	4	6,14,104(2)
280		ϠXTAM	n mustard	1	20
281		ϠNM̄O ϠNM̄OEI	n visitor(s)	2	64(2)
282		ϠNϠE·	vb to serve-(object)	1	47
283		ϠO	# one-thousand	1	23
284		ϠOMT̄	# three	4	13,16(2),30
285		ϠONTE	n a thorn	2	9,45
286		ϠOOP	vb to exist	5	3,24,30,61,72
287		ϠOPN̄	first	4	3(2),4,64
288		ϠOPP̄	vb to destroy	1	71
289		ϠOYEIT	vb to be empty	3	28(2),97
290		ϠOYO	vb to empty out	1	97
291		ϠOXT̄	vb to tunnel	1	21
292		ϠPHPE	n/v to/a wonder	5	2,29 as vb; '29(3) as nn
293		ϠPHN	n a garment	4	37,47,78(2)
294		ϠTPRT̄P̄ ϠTOPRT̄P̄	vb to be troubled	2	2(2)
295		ϠWAM̄	vb to draw	1	98
296	*	ϠWM	n summer	1	19 + other meanings
297	*	ϠWM	n tax, rent, tribute	2	64,100 + other meanings

Coptic Lexicon for Grondin's Interlinear Coptic/English translation of the Gospel of Thomas

298	ϣΩΝΕ	vb	to be sick	1	14
299	ϣΩΠΕ	vb	come-to-be	38	(unindexed)
300	ϣΩС	n	shepherd	1	107
301 *	ϣΩΤΕ	n	a well	1	74 + other meanings
302 *	ϣΩΤΕ	n	dough	1	96 + other meanings
303	ϥΙ ϥΙ ϥΙΤ+	vb	to take, bear	12	13,21,36,37,41,55,60,77,79,84,97,109
304	ϥΝΤ	n	a worm	2	9,76
305 a	ϩΛΕ		last (m)		
305	Ⲡ·ϩΛΕ		become last	1	4
305 b	ϩΛΗ		end (f)		
305 1	ⲧⲚ·ϩΛΗ		our end	1	18(133)
305 2	ⲧ·ϩΛΗ (ϑϩΛΗ)		the end	1	18(139)
305 v	ⲕϩΗ		end (f)		
305	ⲧ·ⲕϩΗ (ϑⲕϩΗ)		the end	2	18(136,137)
306	ϩⲕⲕⲏⲧ ϩⲕⲕⲏⲧ	n	bird(s)	4	3,9,20,86
307	ϩⲕⲣⲟ+ ϩⲕⲣⲟⲧⲚ ϩⲕ·		under-(pronoun)	11	14,19,21,33,37,40,52,79,84,97,103
308	ϩⲕϩ		many	5	4,38,63,74,75
309	ϩⲖⲟϥⲠ	n	left (hand)	1	62
310 *	ϩϬ	vb	to fall	30	(unindexed) + other meanings
311 *	ϩϬ	n	a way	16	6,18,22(3),25(2),37,39(2),43,55,78,101(2),108 + OM's
311 1	ϑϬ (ⲧ·ϩϬ)		the way	11	6,22(3),25(2),37,39(2),43,[78]
311 2	ⲕϣ Ⲛ·ϩϬ		which way?	1	18
311 3	ⲧⲕ·ϩϬ		my way	4	55,101(2),108
312	ϩΗ (ϑϩΗ)	n	a belly	3	69,79(2)
313	ϩΗⲖⲚ	n	a lamp	1	33
314 a	ϩΗⲕϬ	n	poor	1	54
314 b	ⲙⲚⲧ·ϩΗⲕϬ	n	poverty	3	3(2),29
315	ϩΗⲚ	vb	to be close	2	82(2)
316	ϩΗⲧ	n	mind, heart	6	17,28,45(2),63,69
317	ϩΗⲧ+		before-(pronoun)	5	3,21,34,51,65
318 *	ϩΗϥ		naked	2	21,37 + other meanings
319 *	ϩΗϥ	n	profit	1	53 + other meanings
320	ϩΙϬⲖ	n	a lamb	2	60(2)
321	ϩΙϬⲧ	n	a pit	1	34
322	ϩΙⲏ ϩΙⲟⲟϥϬ	n	road(s)	5	9,21,64,97(2)
323	ϩΙⲟϥϬ	vb	to beat	2	65(2)
324	ϩΙϬϬ	n/v	trouble(d)	4	58,107 as vb; '8,97 as nn
325	ϩΙⲧⲚ· ϩΙⲧⲚ·		by-means-of	2	78,83
326	ϩΙⲱ+ ϩΙⲱⲧ·		upon-(pronoun)	3	36,78(2)
327	ϩΙϭⲚ· ϩΙϭⲚ· ϩΙϭⲱ+		upon-(pronoun)	6	32,33(2),77,102,113
328	ϩⲕⲕⲏⲧ		hunger, be hungry	1	69
329	ϩⲕⲕⲟ		old, aged	1	4
330	ϩⲙⲚ	n	sheaf (ear)	1	9
331	ϩⲙϩⲕⲕ	n	slave, servant	8	47,64(3),65(4)
332	ϩⲚⲕⲕⲕ	n	property	1	72
333	ϩⲚⲕ+	vb	to please-(object)	1	92
334	ϩⲟ	n	a face	3	5,15,91
335	ϩⲟⲖⲚ	vb	to be covered	1	6
336	ϩⲟϬⲏⲚϬ		some	1	9
337	ϩⲟⲙⲧ	n	money	3	64,95,109
338 *	ϩⲟⲟϥ	n	a day	16	4(2),11(2),37(2),38,51(2),57,79,84,88,92(2),113 + OM's
339 *	ϩⲟⲟϥ (Ϭϑⲟⲟϥ)	adj	evil, wicked	1	45 + other meanings
340	ϩⲟⲟϥⲧ	n	male	6	22(3),114(3)
341	ϩⲟⲧϬ	vb	to fear, be afraid	1	37
342	ϩⲟϥⲚ		inner	2	3,24
343	ϩⲟϥⲟ	n	excess	1	45
344	ϩⲟϥ	n	a serpent	1	39
345	ϩⲣⲕⲏ		up/down	10	8(2),9(2),12,17,52,68,69,77
346	ϩⲧⲟ	n	a horse	1	47
347	ϩⲧⲟⲟϥϬ	n	morning	2	36(2)
348	ϩⲱⲖ	vb	to work	2	20,65

Coptic Lexicon for Grondin's Interlinear Coptic/English translation of the Gospel of Thomas

349	ϩⲱⲗⲉ ϩⲟⲗ+	vb to pull-up (obj)	4	57(4)
350	ϩⲱⲡ ϩⲏⲡ ϩⲟⲡ+	vb to hide	12	1,5(2),6,32,33,39,83(2),96,108,109
350 a	ϩⲱⲡⲘ	to hide	1	32
350 b	ⲉⲟⲏⲡⲘ	(which is) hidden	3	1,5,108
350 c	ϥⲩⲏⲡⲘ	it is hidden	6	5,6,33,83(2),109
350 d	ϩⲟⲡⲟϥ ϩⲟⲡϥ	hide them/it	2	39,96
351	ϩⲱⲧⲃ	vb to slay	1	98
352	ϩⲱ+ ϩⲱⲧ+	also-(pronoun)	5	60,76,88,108,114
353	ⲭⲗϩⲏⲙ	vb to defile-(object)	2	14(2)
354	ⲭⲗⲭⲉ	n an enemy	1	57
355	ⲭⲉ	this, thus, that	195	(unindexed)
356	ⲭⲉⲙ	vb to tell, send?	5	6,9,44(3)
356 a	ⲭⲉⲙⲃⲟⲗ	tell lies	1	6
356 b	ⲭⲉⲙⲟϥⲗ	(blaspheme)	3	44(3)
356 c	ⲭⲉⲙⲟϥⲛⲉ	send roots	1	9
357	ⲭⲉⲕⲗⲗⲥ	so that	11	18,22,33,47,60(2),63,64,65,98,114
357 v	ⲭⲉⲕⲗⲥ	(variant)	1	93
358	ⲭⲉⲗⲉⲙ	vb to harvest	1	45
359	ⲭⲉⲛⲉⲡⲱⲣ	n a housetop	1	33
360	ⲭⲉⲣⲟ ⲭⲉⲣⲉⲙ	vb to burn	2	10,33
361	ⲭⲏ	n a mote (tiny bit)	2	26(2)
362	ⲭⲏ ⲭⲏⲙ ⲭⲏⲧ+	vb to receive, take	14	1,13,18,19,22(2),35,39,64,65,85,88,95,96
363	ⲭⲏⲟϥⲉ	n a thief	1	21
364	ⲭⲏⲥⲉ ⲭⲟⲥⲉ	vb to raise up	3	32,46(2)
365	ⲭⲗⲃⲙ	vb to sew	1	47
366	ⲭⲏⲗⲁϥ	vb to delay	1	4
367	ⲭⲏⲗⲁϩ	force	1	35
368 a	ⲭⲏⲛⲉⲙ	vb to ask	2	4,50
368 b	ⲭⲏⲛⲟϥ+	vb to ask	3	6,13,92
369 *	ⲭⲟ	vb to sow	1	63 + other meanings
370 *	ⲭⲟ	n a wall	1	98 + other meanings
371	ⲭⲟⲉⲓⲥ	n lord(ship)	14	21,47,64(6),65(3),73,74,90
371 b	ⲭⲉⲥⲩⲛⲉⲓ	n lord of the house	1	21
372	ⲭⲟⲟⲗⲉⲥ	n a moth	1	76
373 *	ⲭⲟⲟϥ	vb to send	4	64,65(3)
374	ⲭⲟⲡⲭⲧⲡ	vb to trample	1	37
375	ⲭⲟⲧ+	vb to stick-(pronoun)	1	98
376	ⲭⲟϥⲧⲗⲥⲧⲉ	# twenty-four	1	52
377	ⲭⲡⲟ ⲭⲡⲉⲙ ⲭⲡⲟ+	vb to beget	5	14,15,46,53,70
378	ⲭⲣⲟ	vb to win	1	104
379	ⲭⲱ	vb to speak	10	13(2),21,38,43(2),45,61,62,111
379	ⲭⲟ+	vb to speak (+obj)	27	(see common index)
379 a	ⲭⲟⲟⲥ	speak (it)	23	3(2),13(3),18,20,21,46,48,50(5),64,65,72,79,88,91,105,113
379 b*	ⲭⲟⲟϥ	speak them	4	1,13,92(2)
380	ⲭⲱⲗⲗ	vb to stretch	1	47
381	ⲭⲱⲧⲉ	n a fountain	1	74
382	ⲭⲱⲱⲣⲉ	n strong one	1	35
383	ⲃⲉⲗⲓⲧ	vb to dwell	1	21
384	ⲃⲉⲡⲏ	hurry	1	21
385	ⲃⲏⲛ	adj to be soft	2	78(2)
386	ⲃⲏⲟϥⲱⲛ	n food	1	6
387 a	ⲃⲏⲛⲉ	vb to find	5	2(2),92,94,110
387 b	ⲃⲏⲛⲩⲱϥ	find profit	1	53
387 c	ⲃⲏⲛⲃⲟⲙ	find power	1	59
388	ⲃⲏⲭ	n a hand	7	17,21,22(2),35,41,98
389	ⲃⲗⲙⲉⲉⲓ	n a jar	3	97(3)
390	ⲃⲗⲟⲃ	n a couch, bed	2	61(2)
391	ⲃⲙⲃⲱⲙ+	vb to touch-(pronoun)	1	17
392	ⲃⲟⲗ	n a lie	1	6
393	ⲃⲟⲙ	n a power	5	32,35,47(2),59
394	ⲃⲟⲡ+	vb to seize-(pronoun)	1	65

Coptic Lexicon for Grondin's Interlinear Coptic/English translation of the Gospel of Thomas

395	δΡΟΜΠΕ	n	a dove	1	39
396	δΡΟΘ	n	a seed	4	9,20,57(2)
397	δΡΩΖ	vb	to need	3	63,67(2)
398	δΩ	vb	to remain	1	6
399	δΩΒΕ	n	a leaf	1	19
400	δΩΛ	vb	to be rolled up	1	111
401	δΩΛΠ̄ δΟΛΠ̄ δΟΛΠ+	vb	to be revealed	5	5,6(2),18,83
402	δΩΨΤ̄	vb	to look	4	21,51,59,113
403	† †· ΤΑΛ+ Τ̄ΝΝΑ+	vb	to give	25	(see common index)
404	†ΜΕ	n	a village	1	31
405	†ΟΥ	#	five	2	16,19
406 *	†ΠΕ		taste	4	1,18,19,85 + other meanings
406	·ΧΙ·†ΠΕ Μ̄(Π)ΜΟΥ		(take) taste (of) death	4	1,18,19,85
407 *	†ΠΕ		loin	2	21,103 + other meanings
408	†ΖΕ ΤΑΖΕ ΤΟΖΕ		to be drunk	3	13,28(2)
409	ΠΑΕΙ ΤΑΕΙ ΝΑΕΙ		this(one)-m/f/pl	24	(see common index)
409 a	ΝΑΕΙ		these	8	1,38,63,69,78,79,87,99
409 b	ΝΑΪ		these	1	43
409 c	ΠΑΕΙ		the-one (m)	10	7(2),8,12,29,61,66,70,77,103
409 d	ΠΑΪ		the-one (m)	1	70
409 e	ΤΑΕΙ		the-one (f)	4	13,79,112(2)
410	ΠΕ ΤΕ ΝΕ		is/are,was/were	48	(unindexed)
411	ΠΗ ΤΗ		that one (m,f)	5	51,60,70(2),113
412	ΠΩ+ ΤΩ+ ΝΑ·		belonging to (m,f)	7	21,54,61,88,100(3)
31	ΕΙΩΤ, ΙΩΤ	n	a father	28	(see common index)
31 a	Π·ΕΙΩΤ`		the Father	6	16(2),27,40,44,83
31 b	Π·ΕΙΩΤ` ΕΤ·ΟΝΖ		the Father who lives	2	3,50(334)
31 c	COYON Π·ΕΙΩΤ`		know the Father	2	69,105
31 d	ΠΑ·ΕΙΩΤ`		my Father	4	61,72,99(2)
31 e	ΠΑ·ΙΩΤ`		my Father	1	64
31 f	ΠΕΤ̄Ν·ΕΙΩΤ`		your Father	2	15,50(335)
31 g	ΠΕQ·ΕΙΩΤ`		his father	3	55,101(2)
31 h	ΠΟΥ·ΕΙΩΤ`		their father	1	53
31 i	Π·ΛΟΓΟΣ Μ̄·Π·ΕΙΩΤ`		the Word of the Father	1	79
31 j	Τ·Μ̄ΝΤΕΡΟ Μ̄·Π·ΕΙΩΤ`		the kingdom of the F.	6	57,76,96,97,98,113